



Universidad de Valladolid

ESCUELA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO

**La enseñanza de las tradiciones
anglosajonas en el aula de lengua inglesa de
Educación Primaria**

Presentado por Alba Miramón del Barrio

Tutelado por: Nuria Sanz

Soria, 20 de junio de 2014

RESUMEN

En este trabajo se va a analizar la importancia de la cultura para la enseñanza de una lengua extranjera y la importancia de desarrollar una competencia intercultural en los alumnos. Concretamente trata este aspecto en referencia a la cultura anglosajona en el aula de inglés de Educación Primaria. Se realizará una observación y un estudio en un centro educativo que contiene la etapa de Educación Primaria, para conocer la valoración de la cultura anglosajona y su enseñanza en el área de inglés como lengua extranjera,

PALABRAS CLAVE

Competencia intercultural, lengua extranjera, cultura anglosajona, aprendizaje, Educación Primaria.

ABSTRACT

This work will analyse the importance of culture in foreign language study and the importance of developing the students' intercultural competence, with a focus on the Anglo-Saxon culture and its inclusion in Primary English classrooms. An observation and study in a primary school will be carried out in order to better understand the value of studying the Anglo-Saxon culture in ESL classes.

KEY WORDS

Intercultural competence, foreign language, Anglo-Saxon culture, learning, Primary Education

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	4
2. JUSTIFICACIÓN.....	5
3. OBJETIVOS	7
4. MARCO TEÓRICO	7
4.1. LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.....	7
4.1.1. La competencia intercultural	8
4.1.2. Consecución de la competencia intercultural.....	10
4.1.3. Estereotipos y prejuicios	12
4.1.4. Propuesta para trabajar la competencia intercultural.....	13
4.2.1. Plurilingüismo y pluriculturalismo frente a multilingüismo y multiculturalismo	17
5. PROPUESTA METODOLÓGICA.....	19
5.1. CONTEXTO.	20
5.2. VARIABLES/ SUJETOS.....	22
5.3. PROCEDIMIENTO	26
5.3.1. Materiales utilizados para la toma de datos.....	26
5.3.2. Análisis de datos.....	28
5.4. RESULTADOS.....	35
6. CONCLUSIONES	36
7. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA	39
8. ANEXOS.....	41

1. INTRODUCCIÓN

El Trabajo Final de Grado (posteriormente TFG) que se va a realizar, parte de la idea central de la cultura como aspecto relevante en la enseñanza de una lengua extranjera (posteriormente el término corresponderá a las siglas LE) en el aula de inglés de Educación Primaria.

En la enseñanza de una LE, la cultura y la lengua están intrínsecamente relacionadas. Expertos como Oliveras afirman “La cultura es el medio de comunicación del hombre y no existe ningún aspecto de la vida humana que la cultura no abarque. Enmarca la personalidad de los miembros de una comunidad.” (Oliveras, A, 2000, p. 11) Por lo tanto, no se puede aprender un idioma extranjero sin ubicarlo en un contexto determinado, se necesita comprender la cultura y los hablantes de ese lugar. Es pues necesario, que los alumnos comprendan ese contexto y el motivo por el que deben estudiarlo.

Este TFG, ha sido estructurado en una serie de apartados, para una mayor organización y comprensión del mismo.

Primeramente, se realiza la justificación de la elección del tema en relación a las competencias del título de grado de Educación Primaria establecidas en R. Decreto 1393/2007.

Seguidamente, el trabajo será contextualizado en un marco teórico, formado por dos apartados. El primero, que investiga y analiza la enseñanza comunicativa de una lengua extranjera la cual, deriva en la competencia intercultural, uno de los aspectos más relevantes, de este trabajo. A continuación, habla de la cómo se adquiere esa competencia y de los aspectos un poco más negativos, que se pueden encontrar en el aprendizaje de una LE cómo son los estereotipos y los prejuicios. Terminará con la explicación de una propuesta o método para trabajar de la competencia intercultural que propone el investigador Byram. Y el segundo apartado, trata del papel de la cultura en la enseñanza de una lengua extranjera según el Consejo de Europa.

Por otro lado, realizaremos un estudio empírico sobre la enseñanza de la cultura anglosajona en Educación Primaria en el centro educativo navarro “Anunciata”. Con esta investigación, se valorará la importancia que se le da a la cultura en la asignatura de

inglés, cómo se trabaja y cómo beneficia a los alumnos. Para ello, anteriormente han sido realizados los cuestionarios pertinentes para conocer el estado de la cuestión y el diario de aula para llevar a cabo una observación directa.

En última instancia, se analizarán los resultados del estudio y se procederá a la exposición de las conclusiones, indicando las aportaciones que este trabajo puede ofrecer a la labor docente.

2. JUSTIFICACIÓN

Me parece primordial el hecho de conocer la cultura de un país para poder estudiar su lengua. La profesión a la cual deseo dedicarme es profesor de Educación Primaria especialista en inglés. Para ello, durante todo mi periodo de formación, he atendido sobre todo a la parte lingüística de esta materia, es ese el motivo por el que este TFG está dedicado al ámbito cultural de la misma, el cual creo que es inherente al aprendizaje de una lengua extranjera.

Por consiguiente, aquel profesor de inglés que esté debidamente formado tanto en el ámbito lingüístico como en el cultural de la lengua que imparta, éste podrá ser un verdadero profesional y competente en su labor como docente.

Es muy importante, iniciar a los alumnos en la enseñanza de la cultura, en este caso cultura anglosajona. La etapa de Educación Primaria es perfecta para llevar a cabo esta enseñanza, puesto que los niños empiezan a adquirir madurez para entender aspectos culturales.

Es esencial que conozcan el contexto en el que se utiliza la lengua inglesa, que conozcan las costumbres de su sociedad, la forma de vida y de pensar, que sepan algunos rasgos culturales, algunas tradiciones... con el objetivo de poder entender mejor la enseñanza de la lengua extranjera y su aplicación en situaciones reales.

Además de todo esto, la enseñanza de otra cultura en el aula beneficia a los alumnos en lo concerniente a desarrollar una competencia intercultural que les permita abrir sus

puertas al mundo. La cultura afecta a la forma de vida e influye en infinidad de aspectos. Pero los alumnos deben ser capaces de entenderla y acercarla a la suya propia.

Por otro lado, al haber realizado este año mi segundo Practicum en un colegio bilingüe de Navarra, me parecía muy interesante poder observar a los alumnos y poder interrogar a los profesores sobre cómo abordan la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en Educación Primaria. Debido al hecho de que en el colegio existe un alto porcentaje de alumnos extranjeros, creí conveniente estudiar este caso para poder ver si favorece la enseñanza de la cultura a los alumnos, al ser el aula un encuentro entre culturas.

Cabe destacar otro motivo de elección del tema, el cual corresponde a las competencias de la carrera del Grado de Educación Primaria. En primer lugar de las generales del grado, expuestas en el R. Decreto 1393/2007. La competencia que guarda relación con este trabajo es aquella que desarrolla en los estudiantes un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos. Especialmente, el desarrollo de este compromiso se concretará en el conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales.

Y en segundo lugar de las competencias específicas de la mención de lengua extranjera inglés, que aparecen reguladas en ORDEN ECI/3857/2007, de 27 de diciembre. La competencia que tiene relación con este TFG, corresponde a la competencia comunicativa en Lengua Extranjera (Inglés/Francés), nivel avanzado C1, según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta competencia supondrá, por un lado adquirir el conocimiento lingüístico (fonético-fonológico, gramatical y pragmático) y sociocultural de la lengua extranjera y por otro lado, conocer las bases cognitivas, lingüísticas y comunicativas de la adquisición de las lenguas.

3. OBJETIVOS

El presente TFG dispone de una serie de objetivos los cuales espera llegar a conseguir, estos son los siguientes:

- Analizar e indagar la importancia que tiene la adquisición de la competencia intercultural en la enseñanza de una lengua extranjera.
- Estudiar el papel de la enseñanza de la cultura de una lengua extranjera.
- Observar y analizar el estado de la cuestión, en un centro educativo de Educación Primaria

4. MARCO TEÓRICO

En esta parte se va a desarrollar la teoría en la que se fundamenta el trabajo. Es necesario orientar la investigación y el enfoque técnico en los aspectos más relevantes de la enseñanza de la cultura de una lengua extranjera para ser más concisa y clara la investigación.

4.1. LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.

Hoy en día vivimos en un mundo globalizado en el que las personas de diferentes culturas conviven unas con otras, es pues necesario saber actuar en un mundo multicultural para poder relacionarse unos con otros, ya que la necesidad de comunicación entre los diferentes seres humanos es cada vez más frecuente.

Sin embargo, a veces cuando nos comunicamos con hablantes de lengua extranjera, preconcebimos ideas. Pensamos que ellos interpretan perfectamente lo que queremos decir y nuestros propósitos en la conversación. Sin embargo, esa conversación a veces no fluye debido a que percibimos ciertos aspectos de diferente manera, propiciados por la cultura de cada uno respectivamente.

Oliveras ya explicaba la importancia de la cultura en la enseñanza de una lengua extranjera en uno de sus libros: “Por consiguiente, dado que la lengua y la cultura van unidas, podemos decir que es imposible “dominar” una lengua sin “dominar” la cultura, el mundo que va unida a ellas” (Oliveras, A, 2000, p. 11) Es decir, sólo conociendo el aspecto lingüístico y la gramática de un idioma no es suficiente para comunicarnos correctamente, ya que si queremos abordar el acto comunicativo en toda su dimensión es necesario conocer el aspecto social y cultural para entender al hablante de esa lengua. Un ejemplo sencillo sería: si un español saluda a un japonés con un abrazo o dos besos, el asiático se sentiría cohibido y no entendería nuestra actitud. Ya que por pertenecer a culturas diferentes, las normas de cortesía se rigen de diferente forma.

Con todo lo anterior, llegamos a la necesidad de explicar y hablar de la competencia intercultural en el ser humano, que a su vez ha de ser un tema crucial en la enseñanza de una LE, ya que la cultura como hemos dicho cobra gran relevancia y más aún en la educación.

4.1.1. La competencia intercultural

Para poder hablar de la competencia intercultural, antes debemos hacer referencia a la competencia comunicativa, según Hymes (1972) es aquella capacidad del ser humano que comprende tanto el conocimiento de la lengua extranjera como la destreza para usarla. La competencia comunicativa abarca tres campos: lingüístico, pragmático y sociolingüístico.

El Marco Común Europeo (2002) sostiene que las competencias sociolingüísticas son:

Las condiciones socioculturales del uso de la lengua. Mediante su sensibilidad a las convenciones sociales (las normas de cortesía, las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales, la codificación lingüística de determinados rituales fundamentales para el funcionamiento de una comunidad), el componente sociolingüístico afecta considerablemente a toda la comunicación lingüística entre representantes de distintas culturas, aunque puede que los integrantes a menudo no sean conscientes de su influencia. (p. 13-14)

Así pues, ahora podemos entender de dónde se obtiene y dónde se ubica esa competencia intercultural, en esos aspectos y enfoques sociolingüísticos de la competencia comunicativa, que se debe asociar a un contexto y forma de vida.

Byram (2002), sostiene que la competencia intercultural es aquella capacidad del ser humano que avala un entendimiento compartido y una interacción entre individuos de diferentes culturas y sociedad. Es decir, una capacidad que conozca la cultura de las personas con las que se comunica, que interactúen en armonía mediante el respeto y la tolerancia, todo ello gracias al conocimiento de esa lengua en todas sus dimensiones (lingüística, cultural, social...).

Es pues necesario que en este mundo cada vez más influenciado por otras culturas, sepamos relacionarnos e interactuar unos con otros, valorando la importancia de conocer otros tipos de vida, otras formas de pensar, otras costumbres... ya que estas experiencias nos abren los ojos al mundo y nos hacen ser más respetuosos, además de ser sumamente enriquecedoras para el ser humano. Llegados a este punto, podemos hablar del término conciencia cultural el cual Tomalin y Stempleski (1993) en *Cultural awareness* lo definen como el término empleado para describir la sensibilidad hacia el comportamiento cultural inducido por el conocimiento y uso de una lengua extranjera.

Por otro lado, además se producen casos, en los que en un mismo país conviven culturas e idiomas diferentes. Como vemos es muy frecuente que se produzcan esas situaciones y con ello llegamos a la misma conclusión: es necesario coexistir en un mundo plural interrelacionándonos los unos con los otros.

Los componentes de la competencia intercultural según Byram (2002) son:

- Actitudes interculturales (saber estar)

Poseer esa curiosidad y apertura al conocimiento de otras culturas, asumiendo que la suya propia no es la más o menos correcta ni la única, si no que existen diversas culturas y creencias y todas ellas se pueden interrelacionar.

- Conocimiento (saberes)

En este caso no se refiere sólo al conocimiento de una cultura específica sino saber cómo funciona un grupo social, sus múltiples identidades de sus individuos y lo que implica la interacción social.

- Habilidad de interpretar y relacionar (saber comprender)

Capacidad del ser humano de interpretar un documento o evento de otra cultura, de explicarlo y relacionarlo con los de la suya propia.

- Habilidades del descubrimiento y la interacción (saber aprender/ saber hacer):

Por un lado es aquella capacidad de adquirir nuevos conocimientos sobre la cultura y las prácticas culturales. Por otro, es la capacidad de crear conocimientos y habilidades para llevar a cabo la comunicación y la interacción bajo restricciones a tiempo real.

- Conciencia crítica cultural (saber comprometerse)

La capacidad de evaluar de una forma crítica, sobre la base de criterios específicos bajo perspectivas de culturas y países diferentes, así como de la propia.

Basándonos en estos componentes, podemos ver cómo realmente la competencia intercultural se basa en una constante relación entre culturas. El hablante de una lengua extranjera, debe conocer la cultura de ese país, conocer los aspectos más relevantes, cómo funciona esa sociedad, relacionarla con la suya propia y darse cuenta de que no se alejan tanto unas culturas de otras.

Como ya venimos diciendo, cuando se aprende una lengua extranjera es esencial conocer su cultura, pero sobre todo saber aprovecharla, llevarla a nuestro terreno personal, quedándonos con los aspectos más positivos de ella, saber valorarla como se merece y saber relacionarla con la nuestra, para así conseguir una riqueza cultural enorme. De hecho, ese tipo de estudiante de lengua extranjera, podrá poseer una visión del mundo mucho más amplia, una mentalidad mucho más abierta, y podrá enfrentar ciertos aspectos de su vida con una filosofía diferente al resto.

4.1.2. Consecución de la competencia intercultural

La lengua y su cultura, la cultura y su lengua, estos términos son inherentes para el aprendizaje de una lengua. Porque no sólo es necesario conocer el idioma sino también

saber cómo usar esa lengua en situaciones comunicativas concretas, dependiendo de la situación, el lugar, el interlocutor, la finalidad o intención... “La competencia intercultural, (...) del hablante de una lengua extranjera, identifica la habilidad de una persona de actuar de forma adecuada y flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de personas de otras culturas”. (Oliveras, A, 2000, p. 38)

Es pues necesario para el alumno de una LE adquirir una competencia intercultural, existen tres niveles diferentes para la adquisición de esta competencia conforme al estado mental y actitudinal del estudiante de una lengua extranjera, según explica Meyer (1991). Estos son los siguientes:

- Nivel monocultural

Es el primer nivel que desarrolla una persona cuando inicia sus estudios en una LE. En esta fase aparecen los estereotipos y prejuicios correspondientes a esa lengua, debido al desconocimiento íntegro de esa cultura.

- Nivel intercultural

En este nivel la persona que estudia una LE, podemos decir que se encuentra en medio de las dos culturas; la estudiada y la suya propia. Además, realiza comparaciones entre ambas e intenta vencer los prejuicios de la etapa anterior. Estos hechos ocurren porque existe una evaluación y un conocimiento que abarca más dimensiones de la lengua estudiada.

- Nivel transcultural

Esta es la última e ideal etapa de un estudiante de LE. En esta fase final se puede decir que el alumno está por encima tanto de la propia cultura, como de la extranjera. Es capaz de evaluar las diferencias culturales y de resolver problemas interculturales apelando a los principios fundamentales de comunicación y cooperación.

Consecuentemente el objetivo de un estudiante de LE es adquirir el nivel transcultural de esa lengua, ya que llegando a él el acto comunicativo será completo e íntegro. Con él tendrá la capacidad y sensibilidad cultural de identificar y aplicar estrategias para comunicarse con personas de diferentes culturas, en diferentes contextos. Tendrá la capacidad de relacionar la cultura extranjera con la suya, adquirirá

el rol de mediador intercultural entre ambas culturas, será capaz de resolver de manera triunfante malinterpretaciones y problemas interculturales. Y obviamente, cumpliendo todo esto, cabe decir que también será capaz de superar los estereotipos y prejuicios que surgen en el primer nivel de la competencia intercultural.

Por lo tanto, el fin del profesor de LE, es esforzarse por desarrollar las habilidades, actitudes, comportamientos, valores y conciencia crítica en sus alumnos, al mismo tiempo que desarrolla el conocimiento particular de una cultura o país en sus ellos. El profesor no sólo quiere que sus alumnos se comuniquen con hablantes extranjeros, quiere que sus alumnos lleguen a interrelacionarse e interactuar con ellos. Que entiendan y acepten a personas de diferentes culturas, con perspectivas, valores y comportamientos diferentes pero siempre enseñándoles que tal interacción es una experiencia satisfactoria, enriquecedora y muy gratificante.

4.1.3. Estereotipos y prejuicios

Los estereotipos implican la categorización de determinados grupos de personas, generalmente desde un ámbito más negativo en cuanto a su forma de pensar o de actuar, propiciados por ideas preconcebidas y generalistas.

El prejuicio se produce cuando alguien califica o realiza un juicio a un grupo de personas, sobre la base de sus propias ideas estereotipadas debido a su ignorancia.

Como hemos visto, es en el nivel monocultural donde según Meyer (1991), se produce esta creencia en los estereotipos, ya que es la primera fase del aprendizaje de LE. Sin embargo, más adelante, en la siguiente etapa, más concretamente el nivel intercultural, se intenta superar los estereotipos del monocultural y por último en el nivel transcultural estos están totalmente disipados.

Por lo que vemos estos estereotipos sólo corresponden a la primera fase del aprendizaje en una lengua extranjera, es por eso que el profesor de Educación Primaria de inglés, al enseñar a sus alumnos debe aún luchar con esos estereotipos o por lo menos enseñarles a no generalizar e inculcar a los niños un espíritu crítico, ya que los niños se encuentran en el primer nivel. Por ello, es labor del docente conseguirlo, para iniciar a los alumnos en la competencia intercultural, que es el objetivo final.

Sin embargo, algunos estudios rebaten todo lo expuesto anteriormente. Tal es así, que se plantea si realmente es necesario que el profesor actúe desde un punto neutral. Según Byram (2002) los maestros no pueden ser neutrales en cuestiones culturales ya que responden a otras culturas, como seres humanos y no sólo como profesores de idiomas. Ellos por lo tanto, deben considerar cómo sus propios estereotipos y prejuicios pueden influir en la enseñanza de una forma subconsciente a sus alumnos y cuáles son los efectos que les provocan. Los docentes también deben reflexionar sobre la forma en que responder a los prejuicios de sus alumnos no sólo como maestros sino también como seres humanos inconscientemente influenciados por su experiencia.

Personalmente me gustaría hacer un inciso en el tema. Creo necesaria la utilización de estereotipos en el aula, pero para utilizarlos como tema para actividades didácticas. Con ellos, creo que provocaría la curiosidad de los alumnos, provocaría debate por lo que mejoraría su discurso oral, les enseñaría a analizarlos desde una perspectiva crítica, para desarrollar su análisis crítico.

4.1.4. Propuesta para trabajar la competencia intercultural

Según Byram (2002) La competencia intercultural incluye actitudes, conocimientos, habilidades y valores. Habitualmente, en la clase de LE el profesor focaliza principalmente en conocimientos y habilidades, dejando las actitudes y valores en un segundo plano. Este ocurre, debido a la poca existencia de metodologías para los profesores en este campo y a que generalmente, el apartado de sus programaciones sobre este tema es relativamente escaso.

Por ello, una de las actividades más enriquecedoras para los estudiantes de una LE en la que se desarrollan los valores y actitudes que tan poco trabajan en el aula, y que cada vez está adquiriendo más auge en la sociedad son los intercambios para estudiar esa lengua.

Es más frecuente ver en los colegios la propuesta de intercambios con otros centros de otros países. Es una oportunidad increíble para los niños el poder realizar este tipo de actividades. No solo es bueno para practicar el idioma estudiado, sino para que aprendan a convivir con una sociedad y en un entorno totalmente diferente al suyo.

Normalmente, los niños al llegar al país de destino, reciben un gran choque cultural, pero son ellos mismos los que con su curiosidad e interés empiezan a indagar sobre lo que les llama la atención.

Además, es una forma de que cohabiten con personas nativas, conozcan su forma de vida, de actuar, puedan interactuar con ellos y puedan por consiguiente, desarrollar su competencia intercultural.

Sin embargo, estos intercambios no son tan favorables como parecen, ya que generalmente es la familia quien debe costear económicamente el intercambio de sus hijos. Esto provoca, contemplar las desigualdades sociales y la segregación de los niños. A no ser que el colegio estuviera en un proyecto financiado por fondos europeos, los cuales permitirían a todos los niños realizarlos. Sin embargo, esto no suele ocurrir y por ello estos intercambios no son factibles. En contraposición, encontramos otros programas que permiten contactar con personas de países donde se habla la lengua estudiada, y que son una propuesta mucho más viable y accesible para todos.

Se trata del proyecto europeo “eTwinning”. Este programa es una iniciativa de la Comisión Europea para potenciar la colaboración entre diferentes centros europeos de educación, mediante el uso de las TICs. Es una medida del programa Comenius de acompañamiento, la Comisión Europea ofrece una plataforma virtual eTwinning para que los centros, los profesores y los alumnos puedan contactar unos con otros, ya participan 32 países de Europa en ella.



Figura 1: Logotipo de eTwinning

Es una iniciativa muy accesible a todos los niños, sin distinción ni discriminación por motivos económicos. Permite a los niños contactar con alumnos de otros centros todo ello gracias a las nuevas tecnologías, cada alumno tiene su “penfriend”, con el cual se puede comunicar vía Skype o por correo electrónico. Es un proyecto innovador y

muy interesante para que los alumnos y los profesores estén en contacto con centros de habla inglesa. Los niños muestran mucho interés y entusiasmo al ver que pueden relacionarse con gente de otros países y culturas, con otra forma de vida gracias al aprendizaje del inglés. Es para ellos, muy gratificante ver cómo pueden comunicarse y entenderse con otros niños de su edad, de otras nacionalidades.

Como se ha dicho, no sólo los alumnos contactan con los alumnos de otros centros, si no que los profesores y los propios centros están en contacto y esto les permite llevar a cabo proyectos en común muy beneficiosos para la enseñanza de una lengua extranjera.

Personalmente, veo mucho más factible este programa que no el intercambio entre centro en el que se deben desplazar los estudiantes, ya que como se ha dicho produce una segregación entre los alumnos por motivos económicos. Este programa europeo permite sin desplazarse del país, contactar con personas de habla inglesa de otros países gracias a Internet. Para los niños es necesario realizar este tipo de programas, ya que pueden comunicarse con hablantes nativos, y esto permite favorecer su competencia intercultural, y mejorar el desarrollo de la lengua extranjera estudiada. Puesto que pueden compartir ideas, conocimientos culturales de cada una de las culturas... Además de que les resulta un programa muy divertido, motivante e interesante, es una forma de aprender inglés mucho más productiva y entretenida para los niños.

4.2. EL PAPEL DE LA CULTURA EN LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA EXTRANJERA (EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS)

Antes de los años 70 la lengua era materia de conocimiento, para aprender una lengua era necesario y exclusivamente memorizar su gramática, y en cuanto a su enseñanza solo se basaba en presentar reglas, bases y estructuras gramaticales, por ello podemos hablar que se trataba de una visión más estructuralista de la lengua.

Por el contrario, después de los años 70 se empieza a ver todo desde una visión comunicativa, la lengua pasa de materia de conocimiento, a materia de uso. Aprender

una lengua significa saber usarla con intención y finalidad en un contexto determinado. Y enseñar una lengua contempla la acción de dar a conocer sus convenciones de uso.

Es así como nace la necesidad de crear un documento común en Europa que recoja el aprendizaje de una lengua desde todos sus ámbitos, este es el MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). Este documento se creó por varios expertos en enseñanza de lengua extranjera del Consejo de Europa con la finalidad de estandarizar los niveles de idiomas, y de proporcionar métodos de enseñanza, de aprendizaje y de evaluación para la Europa del siglo XXI.

El Consejo de Europa es consciente de que vivimos en un mundo con gran diversidad de idiomas y culturas. La Comunidad Europea debido a la gran cantidad de países que la forman y a la diversidad cultural que incluso poseen dentro de cada uno de ellos, podemos decir que es muy rica en cuanto a cultura se refiere. Por consiguiente, el MCER también contempla la cultura como un aspecto importante en el aprendizaje de una lengua, y así lo indica en su adquisición, según los diferentes niveles. Además, trata términos relacionados, como el conocimiento sociocultural, conciencia intercultural, habilidades interculturales...

El conocimiento sociocultural pretende conocer la sociedad y cultura de los hablantes nativos como la vida diaria, las condiciones de vida, las relaciones personales, los valores, creencias y actitudes, el comportamiento de esas personas, la forma de pensar...

Por otro lado, la consciencia intercultural, como ya hemos explicado en apartados anteriores, se refiere a la visión y comprensión de la relación entre la sociedad propia y la estudiada. El MCER proporciona una serie de pautas que el docente de LE debe saber:

- Saber que conocimiento sociocultural previo posee el alumno y qué se le va a exigir.
- Saber qué experiencia y conocimiento de la vida social de su entorno y del correspondiente a su estudio tendrá que adquirir con el objetivo de alcanzar los requisitos de la comunicación en la LE.

- Saber qué tipo de consciencia de la relación entre la cultura propia y la estudiada precisa el alumno para fomentar una competencia intercultural adecuada.

En cuanto a las destrezas y habilidades que el alumno de LE debe adquirir, hace referencia a las siguientes:

- Capacidad de relacionar ambas culturas.
- Capacidad y sensibilización para identificar y emplear una serie de estrategias para comunicarse con personas de otras culturas.
- Capacidad de convertirse en intermediario cultural entre ambas culturas, y de abordar situaciones problemáticas y los malentendidos interculturales.
- Capacidad de vencer relaciones estereotipadas.

La cultura es pues un aspecto que preocupa al Consejo de Europa, un aspecto que lo contempla necesario en la adquisición de una lengua extranjera. Reiteramos así la necesidad de conocer la sociedad de la lengua estudiada, conocer el entorno en el que se desarrolla, conocer la forma de pensar de sus hablantes, sus costumbres, tradiciones, en definitiva todo aquello que engloba la cultura de un país.

Además el MCER, hace referencia a las tres competencias que componen la competencia comunicativa de la lengua (competencia lingüística, pragmática y sociolingüística). Estas tres competencias son indispensables para el aprendizaje de una lengua extranjera, es así que la cultura, el objeto de estudio de este trabajo, está contemplada en la competencia sociolingüística, de la competencia comunicativa de la lengua. Consecuentemente, llegamos a hallar la respuesta al epígrafe de este apartado, viendo el lugar que ocupa la cultura en el aprendizaje de una LE.

4.2.1. Plurilingüismo y pluriculturalismo frente a multilingüismo y multiculturalismo

Tradicionalmente, el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de varias lenguas se denominada multilingüismo. Sin embargo, el Marco Europeo contempla

mejor otro concepto o modo de entender el aprendizaje de lenguas, el cual corresponde a plurilingüismo. Por lo tanto, el MCER percibe estos dos conceptos diferentes.

Por un lado el multilingüismo se refiere a aquel individuo que es estudiante de varias lenguas extranjeras, pero que no establece ninguna relación ni contempla ideas conexas entre esas lenguas, ya que las ha estudiado de forma individual e independiente.

Por otro lado, el Marco Común de Referencia para las lenguas, apuesta por hacer un cambio en la percepción de los procesos de aprendizaje desde una perspectiva mucho más integradora. Es así como nace el concepto de plurilingüismo, el individuo relaciona varias lenguas aprendidas, y utiliza los conocimientos previos y experiencias vividas para aprender otra nueva lengua. Como observamos, lo importante del plurilingüismo es esa relación, esa interconexión.

Basándonos en estas diferencias entre estos dos conceptos, no es difícil percibir que ocurre exactamente lo mismo con los términos multiculturalismo y pluriculturalismo. El concepto que interesa ahora explicar es el segundo, ya que según el MCER es el término correcto e ideal para utilizar.

El pluriculturalismo se produce cuando un individuo plurilingüe comienza a establecer relaciones entre las diferentes culturas (nacionales, sociales, regionales...) que va descubriendo como consecuencia de su aproximación a diferentes lenguas.

La interrelación imprescindible entre los conocimientos de unas culturas y otras, y de unas lenguas y otras, son la base del nuevo enfoque, que el Marco europeo, quiere conseguir para fomentar el aprendizaje de más de una LE por parte de los europeos, asegurándoles vivir una experiencia cultural y enriquecedora, y que permite una apertura al mundo y al intercambio de ideas.

En este pluriculturalismo observamos también, la relación de lengua- cultura, ya que el pluriculturalismo lo viven los individuos plurilingües que hablan más de una lengua, es por eso indispensable que la cultura cobre relevancia en la enseñanza de una lengua extranjera.

5. PROPUESTA METODOLÓGICA

En esta parte del presente Trabajo Final de Grado, se va a realizar una parte práctica de recogida de datos. Ésta va a consistir en un primer periodo en “una observación directa” de un curso de un grupo en concreto, el cual será 4º C y en una segunda fase un estudio del “estado de la cuestión”, cuya muestra será el grupo completo de profesores de inglés de Educación Primaria.

El objeto de estudio de este trabajo, como se ha observado, es la enseñanza de la cultura en una lengua extranjera. Concretamente, se trata de la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el aula de inglés de Educación Primaria. Es pues, necesario para este trabajo realizar una parte más práctica y analizar en primera persona cómo se aplica este concepto en el aula de Educación Primaria en un centro educativo.

Este año, con motivo de mis prácticas de la carrera, he sido testigo de la labor de un docente en un aula de Educación Primaria. El colegio donde tuvo lugar el Practicum, se trata de un centro educativo bilingüe, situado en la localidad navarra de Tudela. Este centro tiene un programa bilingüe llamado BEDA, el cual fue creado por un grupo de centros concertados, posteriormente analizaremos más detalladamente este programa.

Mi primer periodo tuvo lugar a finales de noviembre hasta finales de febrero, aunque estas primeras prácticas fueron generalistas, tuve la oportunidad de presenciar alguna clase de inglés y de observar cómo el docente impartía la asignatura. Es pues, que durante este tiempo realice una observación directa en el aula para ver cómo el profesor enseñaba las tradiciones anglosajonas y para comprobar cómo las valoraba. El curso que me fue asignado fue 4º C de Educación Primaria, en la clase el 25% de los alumnos eran extranjeros. Es por eso, que me planteé realizar la segunda parte de este trabajo sobre la valoración y la enseñanza de la cultura y la enseñanza de las tradiciones anglosajonas en el área de inglés de este colegio, ya que vi que el aula era un encuentro de culturas y podía ser muy interesante estudiar el caso.

Por otro lado, durante mi segundo periodo de prácticas, no he tenido la suerte de presenciar ninguna clase de inglés, porque me correspondía un tutor de Science. Sin embargo, he realizado un estudio para conocer el estado de la cuestión.

Para poder realizar un estudio de investigación es necesaria una recogida de datos previa. Algunos estudios se basan en análisis de datos cuantitativos y otros en información cualitativa. Sin embargo, la mayoría de ellos proporcionan ambos tipos de informaciones. En el caso de este trabajo, va a ser realizada una recogida de datos para analizar información tanto cualitativa como cuantitativa.

Con la finalidad de explicar esta parte práctica del trabajo, se ha estructurado en una serie de epígrafes para poder entender paso a paso la realización de recogida de datos, explicando el entorno elegido, los sujetos entrevistados y observados, los materiales elegidos y utilizados para esa recogida de datos, el análisis de los mismo y por último los resultados finales conseguidos.

5.1. CONTEXTO.

El centro elegido para realizar el estudio sobre el tema que atañe a este trabajo, es el colegio FEDS “La Anunciata”, situado en la segunda localidad más grande por habitantes de Navarra, Tudela, al sur de la comunidad foral.

Es un colegio concertado, bilingüe y religioso. El bilingüismo se ha incorporado hace poco en este centro y tiene un programa bilingüe creado por centros concertados de España llamado BEDA (Bilingual English Development & Assessment) el cual lo analizaremos más adelante. Este centro comprende tres etapas educativas (Educación Infantil, Educación Primaria. y Educación Secundaria Obligatoria) con tres tipos de vías. Se fundó en 1955 por unas hermanas de la congregación “dominicas de la Anunciata”.

Este colegio de las “Dominicas de la Anunciata” en el curso 2007- 08 entró a formar parte de la “Fundación Educativa Santo Domingo”, un proyecto de algunas instituciones de la Familia Dominicana en España, con centros educativos en otras partes del país.

El centro se sitúa en el barrio de “Lourdes” originalmente obrero, el cual llamaban “las casas baratas”. Actualmente, es un barrio más de Tudela con personas de clase media. También, cabe destacar que es un barrio que ha acogido muy bien a inmigrantes, por ello, en el colegio hay un cierto número de ellos. En torno a un 25% de los alumnos

son extranjeros, principalmente de Latinoamérica, aunque también los hay de Europa del Este, China, África y una minoría de estudiantes árabes. Estos últimos, derivados de la Comisión de escolarización, la mayoría de ellos cambian al año siguiente de centro, ya que este es concertado y cristiano-católico, que no contempla la religión musulmana.

La educación y la convivencia se desarrollan desde el respeto, la tolerancia, la solidaridad y los valores humano-cristianos. Los alumnos reciben una formación que atiende a sus necesidades intelectuales, físicas, afectivas, artísticas, éticas y sociales. Los objetivos básicos de este centro se focalizan en la socialización y el compañerismo de los alumnos, el desarrollo de su potencial intelectual así como su conciencia crítica y la ayuda en la consecución de su autonomía personal y moral desde un lado más cristiano.

Es un centro abierto a reformas y a mejoras, de hecho, podemos observar que está en una etapa de transición ya que se ha ido adaptando a las necesidades de hoy en día y poco a poco se está incorporando el bilingüismo. Estando en Infantil y primeros cursos de Primaria totalmente implantado, y en cursos superiores de Primaria con algunas asignaturas.

Además, es un colegio que mantiene un compromiso permanente con la calidad, acreditado por su crecimiento y por el reconocimiento institucional a sus experiencias de calidad.

El colegio está comprometido con el programa bilingüe BEDA (Bilingual English Development & Assessment). Este modelo de enseñanza bilingüe, no se trata de un modelo longevo, sino que es un modelo bastante reciente, creado por colegios concertados de España, el cual tiene como finalidad principal la mejora de la enseñanza del inglés en la educación actual. Forma parte del proyecto educativo del colegio y fortalece ciertos aspectos de la vida educativa del centro.



Figura 2: Logotipo BEDA

Este proyecto inicialmente fue creado por las escuelas católicas de Madrid, pero posteriormente, se han unido varios centros concertados católicos de toda España. Además, la fundación FESD (Fundación Educativa Santo domingo) a la cual pertenece el colegio Anunciata tiene su sede en Madrid y es por eso que esta iniciativa se propuso para llevar a cabo en todos los colegios de la fundación. Este programa está regulado por la orden 9932/2012 de 30 de agosto del BOCM y posteriormente se publicó, en el mismo boletín, la orden 9933/2012 en la que se estable el procedimiento de autorización de los centros privados concertados que inicien la implantación de la enseñanza bilingüe.

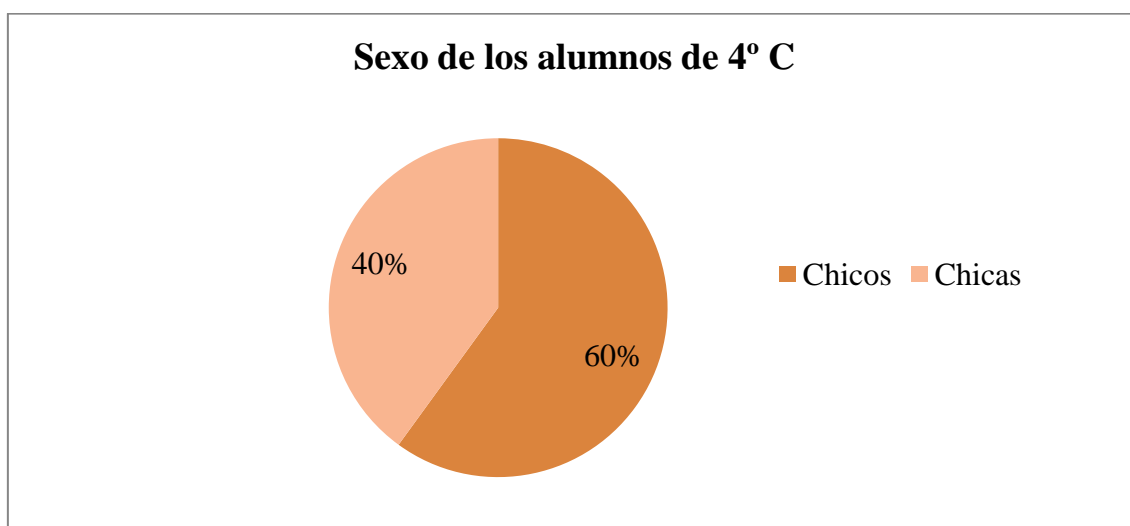
Este proyecto se basa en cuatro principios fundamentales. El primero de ellos se centra en el aumento de horas (5h semana/ 1h día) de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, desde un aspecto cualitativo y cuantitativo. Se impartirá al menos un tercio de las horas lectivas en inglés, y en este centro se imparten además de la lengua extranjera inglés, 4h de Science y 1 de Arts & Crafts. El segundo se preocupa por la formación continua del personal docente, un tercero atañe la posibilidad para los estudiantes y profesores de una formación y evaluación externa con Cambridge. Y en último lugar, un pilar muy relevante para este programa bilingüe como es la integración de auxiliares de conversación nativos en las aulas. Este año en concreto ha habido tres auxiliares de conversación, una de ellas encargada de la etapa de secundaria y las otras dos son responsables de Educación Primaria e Infantil. Cada una de ellas proviene de un país de habla inglesa diferente, Canadá, Estados Unidos e Inglaterra, lo que favorece a los alumnos, ya que pueden comparar acentos, y conocer aspectos variados de sus culturas.

5.2. VARIABLES/ SUJETOS

Para poder realizar un análisis cuantitativo y cualitativo sobre la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el aula de inglés de Educación Primaria en este centro educativo, ha sido necesaria la autorización previa del jefe de estudios, y sucesivamente la colaboración del equipo docente del colegio.

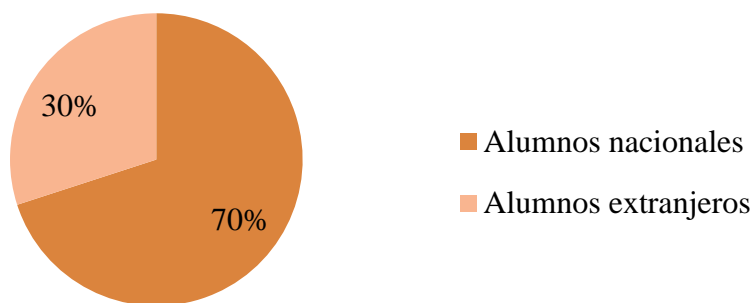
Para llevar a cabo este apartado, como ya hemos explicado, se realizará una observación directa con un su correspondiente diario de aula para la toma de datos y se realizará un cuestionario para conocer el estado de la cuestión. En primer lugar, durante mi primer periodo de prácticas pude observar en varias ocasiones a la clase de 4º C de Educación Primaria en el área de inglés. Para analizar esta muestra correctamente nos centraremos en explicar una serie de características de este grupo de sujetos relacionadas con el sexo, la edad y el origen de procedencia (alumnos extranjeros y alumnos nacionales).

Esta clase está formada por 20 alumnos de los cuales 8 son chicas y 12 chicos. Para poder ver de una forma más visual esta diferencia, se presenta este gráfico de sectores para ver los porcentajes:



En cuanto a la siguiente característica, origen de procedencia, que vamos a analizar de esta muestra, podemos decir que en esta clase de los 20 alumnos 6 son extranjeros. Su origen es diverso, hablamos de países tales como: Ecuador, Lituania, China, Marruecos, África y Brasil. En siguiente gráfico vemos los porcentajes de alumnos españoles y alumnos extranjeros.

Origen alumnado 4°C



Para poder realizar la otra parte de este apartado, es decir, conocer el estado de la cuestión hemos elegido otra muestra para llevar a cabo este estudio. En concreto, nos hemos centrado en los profesores de lengua extranjera inglés, ya que es un aspecto de su materia y su metodología lo que nos interesa examinar en este trabajo.

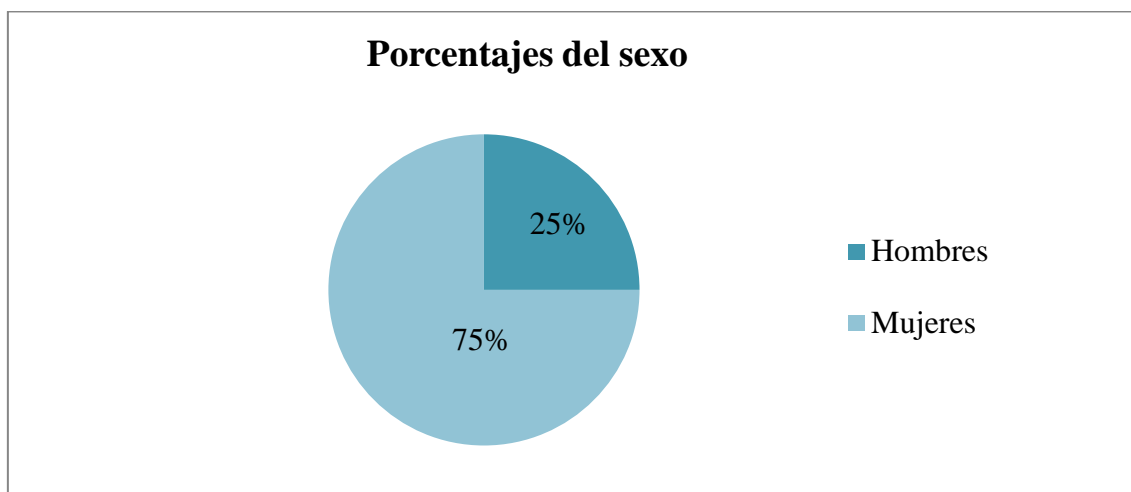
Cabe destacar que muchos profesores han sido contratados recientemente. Como se ha dicho anteriormente, es un colegio que está en una etapa de transición. En él se está incorporando el bilingüismo progresivamente, y esto provoca la necesidad de profesores especialistas en inglés. Gracias a este aspecto compaginado con un gran número de jubilaciones por parte del equipo de profesores, se contempla un gran porcentaje de docentes relativamente joven.

Por otro lado, el centro ha recomendado a los profesores que trabajaban en él, la realización de la mención de lengua extranjera-inglés, es así como la mayoría de ellos la poseen. A parte de eso, el centro también les obliga a acreditar un C1 de inglés, por lo que un gran número de docentes de este colegio están formándose en la escuela oficial de idiomas. Por supuesto, no cabe decir que para las próximas contrataciones un requisito importante para aquel sujeto que quiera desempeñar la labor de docente en ese centro, incluso para el área de educación física, será la acreditación del nivel C1 (nivel aptitud) de inglés.

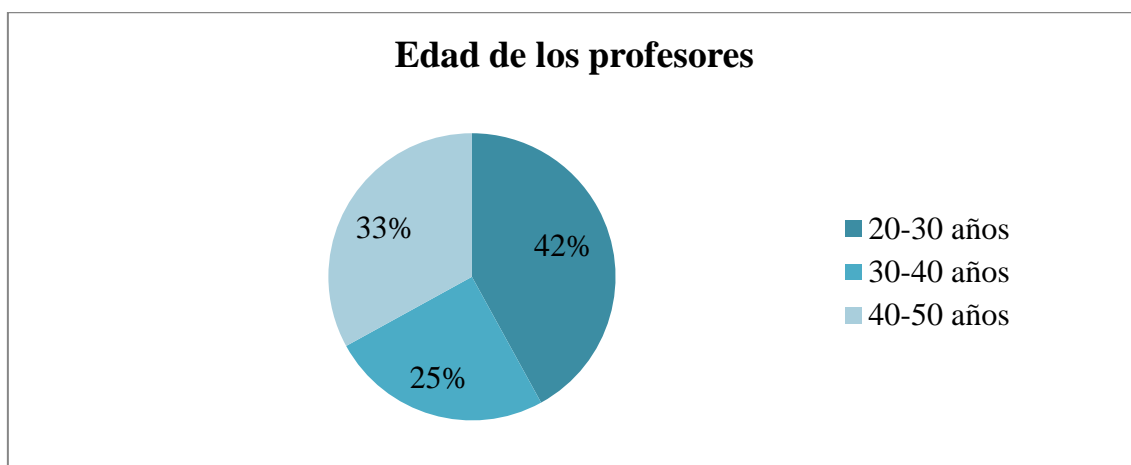
La muestra para realizar la pertinente investigación para conocer el estado de la cuestión, va a estar formada por 11 profesores de lengua extranjera-inglés pertenecientes a la etapa de Educación Primaria y la auxiliar de conversación responsable del área de inglés de esa misma etapa. Para saber el tipo de sujetos que

estamos tratando, se va a proceder a la explicación de una serie de características, las cuales están relacionadas con la edad, el sexo, formación académica y o nivel de inglés.

Respecto al sexo de los sujetos de la muestra que obtenemos para la investigación, de los 12 individuos, 9 son mujeres y 3 son hombres. Con la intención de verlo de una forma más visual, en este gráfico de sectores se indican los porcentajes.



En cuanto, a la edad observamos que en general son bastante jóvenes. De los 12 sujetos que analizamos, 5 están entre la franja de 20-30 años, 3 entre 30-40 años y 4 entre 40-50 años, es decir, ninguno de ellos supera los 50 años. Para poder ver los porcentajes correspondientes, creamos este gráfico:



Por último nos queda analizar la última característica de los sujetos de esta muestra, en ella se trata el tema concerniente a su formación académica y su nivel de inglés. Respecto a los 11 profesores, 2 tienen diplomatura de Magisterio de lengua extranjera inglés y 9 la mención de lengua extranjera inglés. En cuanto al nivel de inglés,

obviamente no hace falta mencionar, que la auxiliar de conversación, tiene un nivel nativo de inglés. Si hablamos de los profesores, 6 de los 11 docentes tienen acreditado un C1, los restantes 5 poseen un B2 pero continúan formándose para obtener el C1. Esto es así, por lo explicado anteriormente, sobre la exigencia a los profesores por parte del colegio para poseer un nivel C1 de inglés, ya que se trata de un centro bilingüe.

Se ha visto necesario, para este trabajo la elección de dos muestras diferentes, una de los alumnos de 4º C de Educación Primaria y otra de los profesores especialistas en inglés de esa misma etapa. Todo ello debido a la explicación, previa de la elaboración de un estudio basado en una observación directa y en conocer el estado de la cuestión, ya que en cada periodo de prácticas se ha realizado cada tipo de proceso respectivamente.

5.3. PROCEDIMIENTO

Como se ha explicado, esta parte del trabajo de análisis en un centro educativo está formada en primer lugar por una observación directa, realizada en la clase de 4º C de Educación Primaria en el área de inglés, en la cual se ha realizado un diario de aula para la recogida de datos. Y una segunda parte, se ha realizado un cuestionario, para conocer el estado de la cuestión, tomando de muestra al equipo de profesores especialistas de inglés de Educación Primaria del centro educativo “Anunciata”.

5.3.1. Materiales utilizados para la toma de datos

Como consecuencia de los dos tipos de estudios (conocer el estado de la cuestión y la observación directa) en la recogida de datos se han utilizado dos tipos de materiales. El primero de ellos, es un diario de aula, un cuaderno de observaciones. En él, todos los días que he tenido oportunidad de presenciar en primera persona la clase de inglés, he apuntado aspectos relevantes y anotaciones que he creído importantes sobre la metodología y la importancia dada, por parte del profesor, de la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en ese curso. Por lo tanto, los datos recogidos, van a ser cualitativos.

Este material va a ser realizado durante el primer periodo de prácticas desde mediados de noviembre hasta finales de Enero. Las anotaciones pertinentes, no son muchas ya que solo presenciaba las clases de inglés esporádicamente, pero son suficientes para hacer una pequeña valoración.

El segundo de los materiales utilizados para la recogida de datos ha sido la creación de un cuestionario, dirigido los profesores especialistas de inglés de Educación Primaria. Este cuestionario está formado por preguntas cerradas, las cuales están muy pautadas y los profesores no pueden responder más que con un sí o con un no a las pertinentes preguntas. Y en segundo lugar, por preguntas abiertas, totalmente opuestas a las cerradas, ya que en estas los profesores pueden expresar su opinión y responder libremente sin un patrón concreto.

El respectivo cuestionario está formado por siete preguntas. La primera pregunta realizada a los profesores en este cuestionario ha sido: “si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país”, en este caso la respuesta era cerrada ya que se daban dos opciones o si o no. La segunda es: “¿enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales” como se sobreentiende esta pregunta es abierta, el profesor puede contestar lo que desee. La tercera pregunta es “¿en su programación contempla un apartado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje” de nuevo pregunta abierta. La cuarta pregunta corresponde a “¿considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?”, esta pregunta también es abierta. Una quinta pregunta referida a “¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?, ésta también es abierta. La sexta pregunta “¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.” Y por último, una séptima pregunta “¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?”

La puesta en marcha de este cuestionario en el centro educativo, se ha llevado a cabo durante mi segundo periodo de prácticas, pero más concretamente en el mes de abril. En este cuadro se pueden apreciar dos semanas señaladas con dos colores. La rosa corresponde al reparto del cuestionario a los profesores de inglés de Educación Primaria, y la verde a la recogida de dichos cuestionarios.

<u>ABRIL 2014</u>						
L	M	X	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Figura 3: Temporalización para la realización del cuestionario.

5.3.2. Análisis de datos

En este apartado, se va a realizar el análisis de los datos obtenidos. Por un lado, analizaremos los datos del cuaderno de observaciones, obtenidos en la observación directa realizada en el primer periodo de prácticas y por otro los datos recopilados en los cuestionarios realizados a los profesores y a la auxiliar de conversación durante el segundo periodo de prácticas, para conocer el estado de la cuestión.

- Observación directa:

Respecto a los datos obtenidos en la observación directa, como ya se ha explicado son datos cualitativos. Gracias a ser testigo de la labor del profesor de inglés en alguna ocasión, pude observar cómo trabajaba la cultura anglosajona y su enseñanza. Los niños utilizaban el libro de texto “Footprints 4” de la editorial “Macmillan, English Language Teaching”, este libro al final de cada unidad del mismo, dedicaba dos páginas a aspectos socioculturales para potenciar la conciencia intercultural. Oliver, Daisy Leo y Amy son cuatro niños británicos que van contando en cada unidad cosas interesantes sobre el Reino Unido.

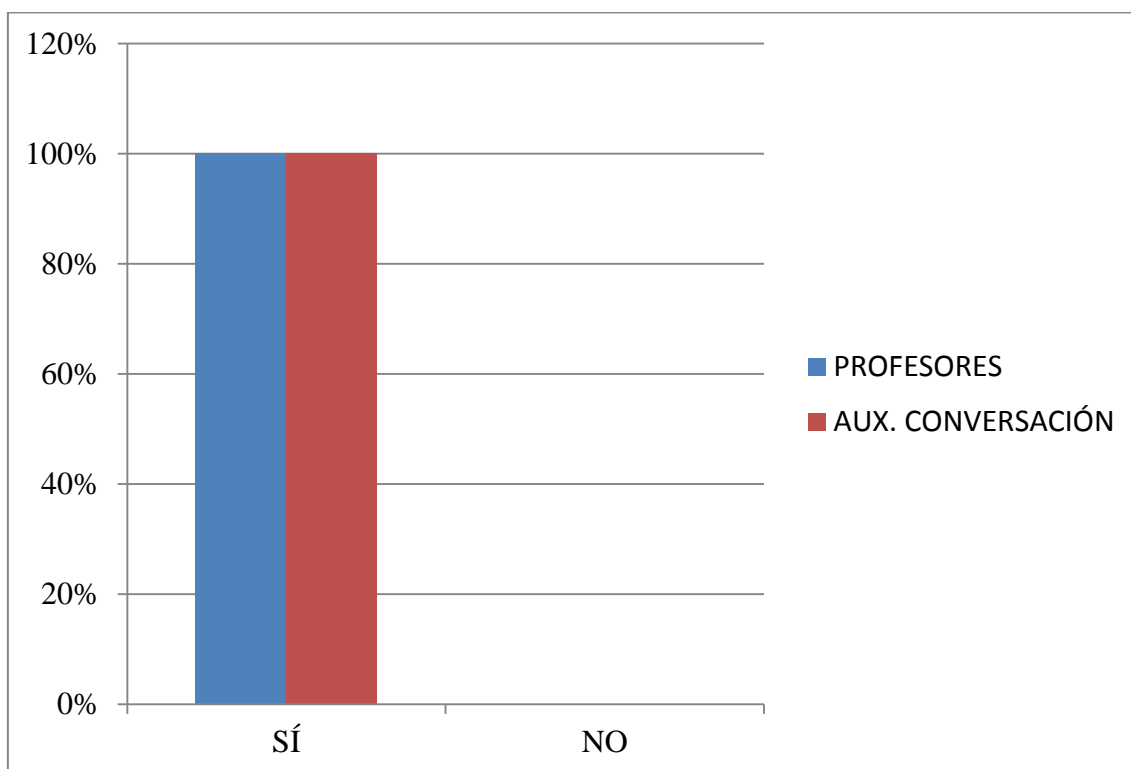
Los días que pude tomar nota, trataron algún tema relativo a la gastronomía, como algunas recetas típicas. El profesor gracias a las nuevas tecnologías, buscaba fotos en internet del plato típico para enseñárselo a los alumnos. Otros aspectos tratados fueron hablar de personajes famosos de la historia de Gran Bretaña como el inventor escocés James Watt o el escritor inglés William Shakespeare. Los niños mostraban gran interés sobre el tema porque el profesor explicaba la importancia de estos personajes y su paso por la historia como si fuera un cuento. Además, el profesor intentaba potenciar la expresión oral de los alumnos en estas sesiones.

El periodo de mi observación y recogida de datos, coincidió con las vacaciones de Navidad, es por ello que este tema también lo trataron en el área de inglés, ya que es un tema muy llamativo e interesante para los niños. Además en esta clase, trabajaron todo el vocabulario típico de la navidad anglosajona, con actividades tan divertidas como sopas de letras, bingos... el colegio realizó un festival de Navidad en el que participaban todos los cursos de Educación Primaria, cada curso realizó una actuación diferente y justo a cuarto le tocó realizar una actividad en inglés. El profesor propuso cantar dos villancicos en inglés, por lo que los alumnos, estuvieron practicando, unas cuantas semanas los villancicos: “Rudolph the red nosed reindeer” y “Jingle bells”. Me pareció muy sorprendente ver como niños de 9 años eran capaces de aprenderse esos villancicos en inglés, en un periodo de tiempo relativamente corto. Además el primero de ellos, estaba compuesto por frases muy largas y tenía cierta complejidad en cuanto a la rapidez pero el día de la actuación lo defendieron estupendamente.

- Cuestionario:

Como ya se ha explicado, gracias a este cuestionario realizado a los profesores especialistas de inglés de Educación Primaria y a la auxiliar de conversación encargada de la misma etapa, se han obtenido tanto datos cualitativos como cuantitativos.

En cuanto a los datos cuantitativos, es necesario hacer un análisis de ellos de forma estadística. La primera pregunta del cuestionario es: “si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país”, esta pregunta es cerrada ya que solo hay dos respuestas posibles o sí o no. De los 11 profesores y la auxiliar de conversación todos han elegido la respuesta afirmativa, es decir el 100% de las respuestas ha sido un sí. En este gráfico, se puede apreciar fácilmente de forma visual el resultado:



Una vez realizado el análisis estadístico con la pregunta cerrada correspondiente, vamos a proceder a realizar el análisis cualitativo, correspondiente a las preguntas abiertas del cuestionario pasado a los profesores de inglés de Educación Primaria.

En la segunda pregunta la cuál es “¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.” Los profesores han contestado con respuestas diversas. Siete de los profesores

han respondido que enseñan a sus alumnos tradiciones como “Halloween, Easter, Christmas”, algunas recetas, sobre todo han recalcado que utilizan muchas canciones típicas porque creen que es una buena forma para que los niños adquieran pronunciación, entonación y aprendan inglés.

Sin embargo, entre las respuestas de esta pregunta ha habido alguna diferente y muy interesante. Uno de ellos han respondido que sí, que intentan llevar al aula costumbres sociales de países de habla inglesa y que les gusta incidir en las diferencias entre la cultura anglosajona y la propia de los niños. Otro profesor remarca la importancia de tratar estos temas con la auxiliar de conversación ya que es ella, quien puede contar de primera mano a los niños costumbres de su país. Y por último, un profesor el cual ha sido muy extenso en su respuesta. Éste ha afirmado que sí que explica a sus alumnos costumbres anglosajonas y el porqué de su importancia. Además, ha nombrado algunas costumbres como: “St. George’s Day, St. Patrick’s Day, April Fool’s Day, Bonfire night, St. David’s Day y St. Andrew’s Day. También, ha recalcado que le gusta explicar a sus alumnos que existen formas diferentes de celebrar las mismas festividades en Gran Bretaña y en España como “Christmas, Easter, Valentine’s Day...”, que existen diferentes tradiciones como “Pancake Day” y recetas como “Cheese straws, Fish and chips, Apple crumble, Flapjacks...”

En este apartado la auxiliar de conversación responde que trata temas de la cultura anglosajona como la moda, deportes, comida, celebraciones importantes... y que realiza juegos para tratar estos temas e intenta potenciar la expresión oral de los alumnos.

A la segunda pregunta del cuestionario “¿en su programación contempla un apartado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje” cinco de los profesores han respondido que un 10% de su programación corresponde a la cultura y tradiciones anglosajonas.

Sin embargo, ha habido también respuestas variadas en esta pregunta. Una de las profesoras no da un porcentaje fijo pero ha respondido que si dedica gran parte del tiempo a canciones e historias pero recalca que no tienen por qué ser de origen anglosajón. Otro profesor, comentar que en su programación no tiene ningún porcentaje sobre cultura, que simplemente se introduce en alguna unidad didáctica pero no sistemáticamente. Otra profesora afirma que dedica un 20% de su programación a la cultura y tradiciones anglosajonas. Otra docente no da porcentaje pero expone que en

cada unidad de su libro de texto, aparece un apartado dedicado a los aspectos socioculturales británicos. Por otro lado, un profesor comenta que si que dedica una parte de la programación de inglés a la cultura anglosajona, más concretamente nos cuenta en la parte de expresión oral y que lo potencia en las clases de la auxiliar de conversación ya que ella aborda en clase estas diferencias culturales. Y por último, hay un profesor que responde que aproximadamente un 10% de su programación la dedica a la cultura y tradiciones anglosajonas y añade que espera poder ampliarlo a un 15% con la ayuda de la asistente de lengua.

Por otro lado la auxiliar de conversación remarca que un más de un 30% lo dedica a la cultura y tradiciones anglosajonas, ya que también explica a los niños algunas tradiciones de otros países de habla inglesa pero que no son anglosajones.

En la cuarta pregunta: “¿considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué? Cinco de los profesores han respondido que la enseñanza de una lengua extranjera no solo se compone de explicar estructuras gramaticales sino también todo lo que le rodea: explicar el contexto, la forma de vida de esos hablantes y la cultura del lugar. Esto permite a los niños abrir la mente y poder ver que no solo existe una forma de vivir sino que hay otras culturas y costumbre diferentes.

Por el contrario, otros profesores han contestado de diferente manera. Dos de ellos, opinan que sí es necesario empezar a enseñar la cultura desde una edad temprana ya que los niños tienen más facilidad para aprender y una de ellas utiliza la expresión “son como esponjas”. Una profesora responde diciendo que si ya que en el aprendizaje de una lengua extranjera es fundamental ver y demostrar a los alumnos su utilidad, porque el aprendizaje en sí mismo sin contacto real no tiene sentido. Otro profesor responde que sí, argumentando que la enseñanza de la cultura y las tradiciones anglosajonas favorece el aprendizaje del inglés, haciéndola más atractiva a los niños, ellos espera las fechas de las celebraciones anglosajonas más importantes con mucho interés lo que favorece usar la lengua extranjera.

Sorprendentemente, me ha llamado mucho la atención, que dos profesores hayan escrito que no les parece necesario el aprendizaje de cultura y tradición anglosajona y lo argumentan diciendo que cuanto más edad tiene el alumno más capacidad para entender esa cultura tendrán.

En cuanto a la respuesta de la auxiliar de conversación, observamos que ha sido positiva. Cree que sí que es conveniente iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas en el área de inglés porque los alumnos construyen una idea de lo que se vive en otros países y provoca la aceptación de otra cultura extranjera.

La quinta pregunta “¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?” la mayoría de los profesores creen que sí porque permite dar a conocer a los niños la existencia de otras culturas, la valoración de las mismas y la potencializarían de valores como el respeto o la tolerancia hacia personas de diferentes culturas. Además de señalar que creen esencial compaginar cultura y lengua para la enseñanza del inglés.

Cuatro de ellos además han añadido que ven muy favorecedor enseñar la cultura ya que en el aula podemos ver gran cantidad de niños extranjeros que nos pueden aportar datos diferentes e interesantes sobre su cultura y compararla con la anglosajona.

A la sexta pregunta “¿vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quien prepara material extra en este caso? Si es así explica que material” todos los profesores de inglés coinciden en que en el libro de texto que utilizan sí que existe un apartado que aborda temas de cultura y tradiciones anglosajonas, la mayoría de ellos cada unidad. También, añaden que todos utilizan las nuevas tecnologías y recursos didácticos de internet para buscar información y material sobre el tema.

Además, dos de ellos recalcan la labor de la auxiliar de conversación que aporta actividades y material relacionado con la cultura y tradiciones anglosajonas. Otra profesora de inglés, que concretamente da a 1º ciclo de Educación Primaria explica que prepara material complementario como canciones, marionetas... para los más pequeños de esta etapa. Explica que de una forma divertida y motivante, utilizando materiales llamativos para los niños, es mucho más fácil llevar a cabo la enseñanza y aprendizaje de la cultura anglosajona. Y por último, uno de los profesores indica que además, de utilizar su libro de texto en las unidades dedicadas a la cultura y tradiciones él prepara material extra para determinadas fechas como “Carnival, Halloween, April Fool’s Day...

La auxiliar de conversación explica que prepara material, videos, textos, artículos de periódicos... menciona además que busca información en páginas de internet como la de “British Council” o la “BBC”.

Finalmente llegamos a la última pregunta del cuestionario realizado a los profesores de inglés “¿qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?” en este caso todos coinciden en los mismo utilizan las nuevas tecnologías como recursos para enseñar este aspecto de la cultura en el área de inglés y que en la hora de inglés dedicada a la semana con la auxiliar de conversación se trata bastante el tema de la cultura y la tradición anglosajona.

Además, cinco de ellos explican que utilizan lectura de textos reales para tratar el tema de la cultura anglosajona, videos y “listening” relacionados con el tema. Uno de ellos habla de la utilización de las famosas “Short stories”, de la puesta en práctica de proyectos en grupo y de la creación de un corpus lingüístico formado por textos auténticos extraídos de fuentes fiables para trabajar con los alumnos. Otra profesora explica algunos métodos como “brainstorming” o lo que es lo mismo tormenta de ideas, y que para la presentación de la tarea parte de temas motivantes para atraer la atención de los niños. Otro profesor explica que estos temas favorecen la expresión oral ya que al ser temas interesantes propician la mejora de esta destreza, además de que al expresarse en inglés los niños y querer dar su opinión sobre las diferencias que ven entre culturas o lo que les llama la atención de la cultura anglosajona favorece un aprendizaje indirecto de la parte lingüística y gramatical.

Finalmente, hay un profesor que realiza una explicación más detallada sobre su forma de impartir la cultura anglosajona en inglés. Éste comenta que les explica q los niños que las tradiciones, costumbres y los hábitos de Gran Bretaña son diferentes a los nuestros. Explica que primero les preguntamos qué hacen ellos en su país para después explicarles lo que se hace en otros países. Posteriormente, se establece un diálogo para que expresen las diferencias que encuentran, y que explique que les gusta de un lugar y de otro...

La auxiliar de conversación en esta pregunta comenta que utiliza videos, fotos propias de su país, realiza juegos por equipos, diálogos y debates para mejorar la expresión oral, power points creados por ella y material interactivo de internet.

5.4. RESULTADOS

En este apartado se va a proceder al análisis de los resultados en la toma de datos con los procedimientos para realizar observación directa y con el cuestionario para conocer el estado de la cuestión.

Los resultados obtenidos en las observaciones anotadas, gracias a mi presencia en ciertas clases de inglés, podemos decir que son favorables. En 4º de Educación Primaria se ha visto que la cultura y tradiciones anglosajonas es un tema que se trata en el aula, que el profesor considera importante para poder conocer la lengua extranjera. Es un tema que da pie a trabajarlo de forma más dinámica y divertida, con juegos, actividades didácticas interesantes, además de favorecer la expresión oral. Es un tema que interesa a los alumnos, tienen curiosidad por lo que pasa en Gran Bretaña, comparan unas culturas con otras y expresan su opinión sobre el tema o explican los aspectos que más les llama la atención.

Respecto a los resultados del cuestionario realizado a los profesores de inglés, podemos decir que en la primera pregunta sobre si es necesario conocer la cultura de una lengua extranjera estudiada, todos han contestado unánimemente que sí. Es decir, se confirma tanto en el marco teórico como en la puesta en práctica en el aula que sí que es importante enlazar la cultura y la lengua, en la enseñanza de una lengua extranjera.

En cuanto a la segunda pregunta sobre qué tipos de tradiciones anglosajonas enseñan los profesores en Educación Primaria, la mayoría ha coincidido con la enseñanza de las celebraciones de “Halloween, Christmas, Easter”. Consideran que son las más importantes o más conocidas para enseñar a los alumnos.

Refiriéndonos a la tercera pregunta sobre cuál es el porcentaje que dedica a la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en inglés, la mayoría ha coincidido con un 10%. Esto es así, porque pese a todo este apartado tiene poco peso en las programaciones ya que los aspectos gramaticales y lingüísticos ocupan el mayor porcentaje.

En relación a la cuarta pregunta sobre si consideran importante iniciar a los niños desde una edad temprana en la enseñanza de la cultura y costumbres de la lengua extranjera, la mayor parte de los profesores opinan que sí, ya que cuanto más pequeño

se es más desarrollo intelectual se puede alcanzar, por lo tanto adquieren conocimientos rápidamente de una forma muy fácil. Y por supuesto, para la enseñanza de una lengua extranjera cuanto antes se inicie el conocimiento de su cultura mejor.

En cuanto a la quinta pregunta, sobre si favorece la competencia intercultural entre los niños, la enseñanza de las tradiciones anglosajonas. La mayoría de los profesores han dicho que sí porque les abre los ojos a un mundo más plural, y a crear una tolerancia y respeto por aquellos sujetos cuyos aspectos culturales son diferentes.

En cuanto a la sexta pregunta sobre si el libro de texto de inglés dedica un apartado a la cultura o si es el profesor quien prepara material extra. La mayoría de los profesores de inglés indican que en sus libros existen apartados dedicados a la cultura y tradiciones anglosajonas pero que a su vez ellos también buscan material adicional y sobre todo se apoyan mucho en las TICs.

Y por último, respecto al resultado de la última pregunta, la cual trata sobre la metodología y estrategias utilizadas por el docente para abordar el tema de la cultura y tradiciones anglosajonas en el aula, podemos decir que la mayoría de los profesores utilizan interacciones orales para que los niños hablen sobre el tema, sobre lo que les llama la atención, sobre las diferencias que ven entre las dos culturas... explican que todos utilizan materiales extra como videos, textos reales, canciones...

En conclusión a los resultados del cuestionario y a los de las anotaciones recogidas, podemos decir que lo que más se recalca en las respuestas es que es un tema que llama la atención a los niños, que es un tema que facilita la expresión oral, que les ayuda a abrir los ojos hacia nuevas formas de vida, que es necesaria estudiar la cultura, tradiciones, modo de vida, de pensar del país donde se habla la lengua extranjera estudiada y que es un tema con el que se puede preparar mucho material adicional, divertido e interesante para los niños.

6. CONCLUSIONES

Tras habernos informado y realizado por un lado el estudio teórico sobre la competencia intercultural y el papel de la cultura en la enseñanza de una lengua

extranjera según el Marco Común Europeo de referencia de las lenguas. Y haber observado el trabajo en el aula e interrogado a los profesores sobre cómo abordan la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés, en Educación Primaria llegamos a la conclusión de que la cultura y tradición es un tema que se califica de importante para la enseñanza de una lengua extranjera.

Hemos visto que la enseñanza de la cultura y tradiciones en inglés favorece la expresión oral de los alumnos, ya que la mayoría de los profesores utilizan este tema para proponer debates y diálogos en clase sobre las diferencias más destacadas entre la cultura propia y la estudiada. Como hemos comprobado es un tema de interés por parte de los alumnos y que provoca curiosidad por descubrir aspectos diferentes de la cultura anglosajona así que los profesores aprovechan esta disposición positiva de los alumnos e intentan crear actividades motivadoras, dinámicas, interesantes y didácticas para abordar estos temas.

A parte de esto, la enseñanza de una cultura, ya sea anglosajona o no, es muy enriquecedora para los alumnos ya que les abre los ojos al mundo, y descubren que no solo hay un tipo de forma de vivir o de pensar, sino que hay diferentes culturas y que cada una nos aporta cosas muy positivas.

Un inconveniente sobre la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en la enseñanza de la lengua inglesa es que solo un 10% de las programaciones creadas por los profesores, está dedicado a este aspecto. Esto es debido, a que aunque la enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas sea relevante para la enseñanza del inglés, sigue siendo más importante para los docentes explicar aquella teoría que concierne a la parte lingüística y gramática de la lengua extranjera. Aun así, gracias a la labor de las auxiliares de conversación en aquellos centros que dispongan de su colaboración, hace que la enseñanza de la cultura y las tradiciones anglosajonas se transmita desde su experiencia propia como hablante nativo y persona perteneciente a ese mundo.

Gracias a este trabajo, he aprendido y estudiado una de las partes de la enseñanza del inglés que “más olvidada” se tiene. Con esto, no quiero decir que los profesionales de la educación no consideren importante la enseñanza de la cultura y tradición para aprender una lengua extranjera, sino que por motivos de la programación y por motivos de falta de horas, no se le dedica el tiempo que debería. He aprendido la relación

inherente entre cultura y lengua en la enseñanza de un idioma y los aspectos positivos que aporta esa enseñanza de la cultura en una lengua extranjera a los alumnos.

También, he observado de primera mano cómo se trata este tema y la motivación e interés que los niños demuestran en descubrir una cultura diferente, aspecto que me sorprendió gratamente. Además, de que gracias a mis periodos de prácticas pude ver la realidad del aula y ver que al ser un encuentro de culturas, este aspecto de la enseñanza de las tradiciones anglosajonas es muy enriquecedor para los niños en todos los aspectos.

Me ha sorprendido la existencia profesores que se documentan y buscan medios, actividades, información... para abordar este tema de la cultura anglosajona en inglés con los niños. Considero que he tenido la oportunidad de encontrarme con verdaderos profesionales y gracias a ellos he aprendido mucho sobre cómo trabajar en el aula de inglés.

Para finalizar, me gustaría realizar una reflexión. Si tiene tanta importancia la enseñanza de la cultura y tradiciones para aprender una lengua extranjera, puesto que sus ventajas son muchas: la motivación e interés de los alumnos es muy grande, se puede abordar este tema practicando la expresión oral, abre los ojos a los niños para conocer otros mundos, permite comparar las diferencias entre la cultura propia y la extranjera... ¿por qué no se valora el dedicar más tiempo a abordar la enseñanza de la cultura en una lengua extranjera en la Educación Primaria?

7. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

BOCM, Orden 9932/2012; 30 de agosto, Madrid.

BOCM, Orden 9933/2012; 30 de agosto, Madrid.

Byram, M., Gribkova, B. & Starkey, H. (2002). *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg. Language Policy división, Council of Europe

Comisión de Intercentros, (2010) Memoria de plan de estudios del título de grado Maestro en Educación Primaria, Valladolid.

Consejo de Europa (2002) Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, Madrid, Annaya.

House, S. (2011). "Research methods in second language acquisition". Inglés, investigación, innovación y buenas prácticas. Barcelona, Grao (43-59)

Hymes, D., 1972. On communicative competence. En Pride, J.B., & Holmes, J. (eds.) Sociolinguistics. Penguin, Harmondworth.

Meyer, M. (1991). "Developing Transcultural Competence: Case Studies of Advanced Foreign Language Learners" en Butjes, D. y Byram M. (eds.): *Mediating Languages and Cultures*. Bristol, Multilingual Matters.

Oliveras, A. (200). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua Extranjera*. Madrid. Edinumen.

Rico, A. Rico, A. (2013):”La competencia transcultural en el aprendizaje de una lengua no materna: desarrollo de actitudes positivas hacia la alteridad. ” En SEDLL. Lenguaje y Textos, nº 37, mayo (171-182)

Tomalin, B. & Susan, S. (1993) *Cultural Awareness*. Oxford. Oxford University Press.

WEBS

http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portal/com/bin/Contenidos/IEFP/Publicacion/es/PERSPECTIVA_CEP/1209368660027_05_opinion_compet.pdf Utilizada 12/06/2014

<http://www.tudela.fesd.es/> Utilizada 12/06/2014

<http://formacionprofesorado.educacion.es/index.php/es/materiales/51-etwinning-20> Utilizada 18/06/2014

http://www.etwinning.net/es/pub/discover/what_is_etwinning.htm Utilizada 18/06/2014

<http://www.oapee.es/oapee/inicio/pap/eTwinning.html> Utilizada 18/06/2014

[file:///C:/Users/Alba/Downloads/04-09-2012%20Ense%C3%B1anza%20Biling%C3%BCe%20Espa%C3%B1ol-Ingl%C3%A9s%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Alba/Downloads/04-09-2012%20Ense%C3%B1anza%20Biling%C3%BCe%20Espa%C3%B1ol-Ingl%C3%A9s%20(2).pdf)

Utilizada 19/06/2014

<http://www.ecmadrid.org/en/beda-schools/81-training/582-1-22-modelo-de-potenciacion>

Utilizada 19/06/2014

8. ANEXOS

Cuestionarios.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Festivales: Halloween
Canciones e historias.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje. Se dedica gran parte del tiempo a canciones e historias pero no tienen porque ser todas con base anglosajona.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué? Sí, deben de estar inmersos no sólo en la lengua sino también en todo lo que la rodea.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué? Sí, se fomenta su interés y sus ganas de saber tanto por la lengua como por sus tradiciones.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material. Dedicó y además preparamos material. Sobre todo suelen ser canciones.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas? Brainstorming, presentación de la tarea, motivación partiendo de temas que atraen su atención y evaluación.

Elena Salgado

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Sí, se procura hablar y mostrar la cultura anglosajona por medio de videos y celebraciones especiales.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

10%

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Sí. Es importante porque empesando a una edad tan temprana lo adquieren e interiorizan de forma más fácil.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Sí. Porque es una manera de enriquecer su bagaje cultural.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

El libro tiene distintas actividades para tratar estos temas.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Además de las actividades propias del libro, una hora en semana una auxiliar de co-curriculo entra en clase y esta persona realiza actividades culturales con los alumnos.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Fireworks, Halloween, Christmas - songs: Imagine, Titanic...

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

En cada unidad aparece un apartado dedicado a los aspectos socioculturales del país: Horarios, school, comidas...

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Si, el dto de otras culturas es importante para abrir la mente de los niños, el que conozcan otras formas de vida otros costumbres...

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Sin duda, ayuda a comprender la situación de compañeros inmigrantes. Conocer otras culturas enriquece.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Si aparece un apartado en cada unidad.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Videos, canciones, youtube...

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

En cada uno de los temas que trabajamos (food, places, possessions, sports...) dedicamos una sesión para conocer tradiciones anglosajonas con respecto a los mismos.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

10% de la nota final.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Si. la razón principal es que desde pequeños el aprendizaje es más rápido y significativo (son esponjas que absorben el idioma con facilidad).

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Creo que les favorecerá a desarrollar una mente más abierta y contribuirá al respeto de las diferencias.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Si. la última sesión de cada tema.

Material: FOOTPRINTS (Mac Millan)
(Pupil's book and activity book)

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

- lectura de textos
- Listeners: niños/as que cuentan sus tradiciones, gustos...
- Actividades: completar preguntas en relación a la información leída y escuchada.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Canciones y tradiciones de Halloween, villancicos navideños, recetas para hacer 'Easter eggs'.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

El porcentaje dedicado al apartado de cultura es 10%.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Sí. El idioma no solo se compone de estructuras gramaticales y vocabulario. Para vivir un idioma es necesario conocer todo aquello que lo rodea.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Sí, dedicamos tiempo al trabajo en grupo.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

En ocasiones me cito a lo que el libro proporciona y en otras busco recursos por internet.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Nuevas tecnologías.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SI

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Si.

Villancicos típicos de la lengua inglesa, bailes y canciones de tradiciones culturales (Ej: Halloween).

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

Hay algo en la programación pero no mucho. A veces busco en internet en páginas como

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué? British Council 10%

Si porque les ayuda a entender la lengua inglesa mejor además de tomar interés por una nueva o diferente cultura.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Si porque ^{les} ayuda a desenvolverse con otros niños de otros países, culturas, ideologías...

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Si que dedican parte del libro a costumbres o celebraciones como Navidad, Halloween o semana santa. Canciones, manualidades...

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Nuevas tecnologías : pizarra digital, internet

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SI

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

- Canciones
- tradiciones : Guy Fawkes / Halloween /
- Recetas :
- Formas de ser.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

No. Se ~~apto~~ introduce en alguna unidad didáctica pero no sistemáticamente.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

No. Creo que cuando tienen 10-15 años aprenden y entienden mejor la cultura. No obstante, en canciones y rimas sí que se debe dar.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Conocer otras culturas te hace más tolerante. Si le gusta la tradición, la aprende casi sin querer, sin ser consciente (actitud)

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Un poco a medias. Nuestra asistente lingüística de conversación es la q. introduce los temas de forma natural.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Videos, ~~se~~ short stories, proyectos en grupo.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

sí

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Sí, sobre todo costumbres sociales diferentes en los países de habla inglesa. Sobre todo, incidir en las diferencias.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

Sí, en la parte oral. Con la auxiliar de conversación abordan estas diferencias culturales.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

No es esencial, pero sí me parece crucial que dominen la comprensión oral. Por tanto, indirectamente, sí accederían a la cultura anglosajona a través de los diferentes textos.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Sí, sobre todo en la interculturalidad en las escuelas. En la mayoría de centros, existe un elevado número de alumnos emigrantes. La presencia en esta dirección favorece la integración cultural.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Cada vez, se incluye más material en los libros. No obstante, la auxiliar busca y selecciona material.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

La utilización de textos auténticos extraídos del mundo real y la creación de un corpus lingüístico.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SÍ

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales. *Si. Diferentes fechas y el porque de su importancia (St George's Day, St Patrick's day, April Fool's day, Bonfire night, St. Davids Day, St Andrew's day...)*
Tambien formas diferentes de celebrar los mismos festividades (Christmas, Easter, Valentine's Day...) *Diferentes tradiciones (Pancake Day race at Olney) y recetas (Cheese straws, fish and chips, apple crumble, flapjacks...)*
3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.
Aproximadamente un 10%, aunque espero poder ampliarlo al 15% con la ayuda de los asistentes de lengua.
4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?
Si, porque favorece el aprendizaje de la lengua, haciendola mas atractiva a los niños, ellos esperan las fechas con mucho interés lo que nos favorece usar una lengua extranjera
5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?
Si, porque conocer otras culturas y se dan cuenta de que existen otras culturas distintas a los suyas, además de ser una realidad que viven dentro de los aulas.
6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.
El libro de texto tiene una lección dentro de cada unidad para enseñar cultura, estilos de vida, costumbres... de los países de habla inglesa. Además preparo material extra para determinadas fechas, carnaval, halloween, April fools day
7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?
Se les explica a los niños que las tradiciones y costumbres y hábitos son distintos. Primero les preguntamos que hacen ellos aqui y después los explicamos lo que se hace en otros países, posteriormente se establece un dialogo para que expresen las diferencias que encuentran, que les gusta de un sitio y de otro...

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SI

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Si, procuramos traer al aula, en la medida de lo posible, aspectos culturales con los profesores nativos o por proyectos. Hemos trabajado recetas, fiestas, deportes.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

Si, sobre el 10 % podría estar dedicado este aspecto.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Si, ya que en el aprendizaje de una lengua extranjera es fundamental ver la utilidad, porque el aprendizaje en sí mismo sin contacto real no parece útil.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Si, trabajar de forma intercultural favorece la desaparición de las barreras de la diferencia y potencia tener una apertura de mentalidad con "lo extraño".

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Si, se trabaja con los libros de texto o bien con actividades complementarias. Por ejemplo, las canciones del mundo, los países de habla inglesa, etc.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Vídeos, proyectos, lecturas de textos, etc.

Swana
Mikuri

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

(SI)

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Basically songs, learning process in preprimary education is related to rhythm, memory & gestures or actions, so, that's the reason.

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

20%.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

It's a way to open their minds to another culture, to another kind of beauty...

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Of course, learning development has not an only way, it's a mixture of feelings & abilities.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quien prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

It's usually the teacher who prepares the resources related to that, using the web.

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Input activities... talking & hearing. is the only way in these first years of learning.

ENCUESTA EDUCATIVA: "Enseñanza de la cultura y tradiciones anglosajonas en el área de inglés"

1. Si estudia una lengua extranjera, cree importante conocer además la cultura y tradiciones de ese país.

SI

NO

2. ¿Enseña a sus alumnos de inglés tradiciones o aspectos culturales anglosajones (canciones, recetas, bailes...)? Si es que sí escriba cuales.

Recetas Canciones Juegos.
Tradiciones - festivales, deportes, medallas, comida

3. ¿En su programación contempla un apartado dedicado a este aspecto? Más o menos cuál sería su porcentaje.

20/30%.

4. ¿Considera importante iniciar a los niños desde una edad temprana al conocimiento de la cultura y las tradiciones anglosajonas? ¿Por qué?

Si. Así los alumnos tienen una mejor idea y aceptación de culturas extranjeras.

5. ¿Cree que favorece la competencia intercultural entre los niños? ¿Por qué?

Si. Desde una edad temprana los niños aprenden a aceptar culturas ajenas, cosa que les hace más abiertos hacia gente extranjera.

6. ¿Vuestro libro de texto dedica algún apartado a este tema, o es usted quién prepara material extra en este caso? Si es así explica que material.

Unas pocas páginas. Uso videos de internet
Normalmente preparo material de British Council y BBC
Encuentro ideas en la página

7. ¿Qué estrategias o metodologías utiliza para abordar estos temas?

Videos photos
Juegos Material interactivo de Internet
power points

DIARIO DE AULA (he seleccionado solo los comentarios y los días que tuve ocasión de estar en clase de inglés, ya que mis prácticas fueron generalistas).

DIARIO DE AULA (Inglés)

27 NOVIEMBRE

Hoy el profesor de inglés me ha dejado estar en su clase. Deseo aprovechar estas prácticas y poder ver y presionar todo lo que pueda. Le he preguntado sobre el nivel de inglés de la clase. Me ha dicho que se trata de una clase bastante buena, y el nivel de aprendizaje es muy parecido entre los alumnos. El nivel de inglés es el correspondiente a su edad y curso. Además, me ha dicho que no hay mucha diferencia entre unos niños y otros por lo que el nivel de lengua extranjera es bastante homogéneo.

Los niños llevan el libro de texto Footprints 4 tiene un libro de texto y otro activity book. Hoy en concreto tenían examen de verbos irregulares. Después de ese examen hemos hecho actividades del libro. Hay un apartado del libro dedicado a la cultura anglosajona y hoy hemos leído una parte, el profesor ha buscado en google imágenes de ese plato. Los niños han mostrado mucho interés.

5 de diciembre

Se acercan navidades y hoy en la clase de inglés hemos leído y explicado el vocabulario del villancico "Rudolph the rednosed reindeer". A los niños les ha gustado mucho, aunque les parece un poco

11 de diciembre

De nuevo hoy en la clase de inglés han tenido examen de verbos. Los niños en general estudian y sacan buenas notas. Hoy algunos que se les nota de lejos que se les da muy bien el inglés. Después el profesor ha corregido los deberes los cuales eran una descripción de ellos mismos y que contaban que hicieron el fin de semana.

17 de diciembre

Hoy ha sido una clase muy divertida para los niños. El profesor ha preparado juegos divertidos para trabajar el vocabulario de Navidad. Ha hablado un poco y una copia de letras. Les ha explicado un poco las diferencias entre la Navidad en España y la Navidad de los niños británicos. La verdad es que los niños han mostrado mucho interés por el tema. Después los niños han cantado y practicado dos villancicos "Rudolph the red nosed reindeer" y "Gingle Bells" y que el 20 de Diciembre es el festival de Navidad del colegio y a lo de cantar les ha tocado la ~~actividad~~ actividad en inglés de tal modo que van a cantar dos villancicos.

20 de diciembre

Hoy he tenido lugar el festival de Navidad la verdad es que he recibido preciosos regalos de los que he disfrutado mucho y he estado leyendo algunos cuando he tenido poco tiempo y era bastante rápido. El profesor está bastante involucrado con la cultura anglosajona le gusta mucho y se le nota a la hora de preparar actividades y de enseñarlas a los niños.

17 de enero

Hoy es la clase de inglés he dado la cantidad de que han dado la parte de cultura del libro. Hoy he tocado personajes importantes de la historia de Gran Bretaña. Se ha hablado de William Shakespeare, o de Watt. El profesor ha impartido esta clase como si fuera un cuento, los niños han estado muy interesados y han preguntado mucho sobre el tema.

No se puede poder asistir a más clases con este profesor porque mañana viene a una clase de prácticas. Pero todo esto que me ha dado la oportunidad de presentarme en clase he sido muy gratificante y divertido. Como que he aprendido bastante.